



Informativo KONAN

Outubro de 2023

広報こなんポルトガル語版 2023年10月号

traduzido e emitido pela

Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan

Local : prédio leste "higashi chousha"

tel : 0748-71-2354 fax: 0748-72-3788

Endereço: Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1



【capa deste mês】

“Abelha azul que traz a felicidade”

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)



Informações sobre a cidade de Konan

Home page da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



Informações sobre vacinação contra o novo coronavírus

Em relação às vacinações a partir de outono de 2023.

A vacinação de outono para todas as pessoas com mais de **6 meses de idade** começou em **20 de setembro de 2023**.

Podem receber a vacinação pessoas vacinadas há mais de 3 meses. **O período de vacinação gratuita é até 31 de março de 2024.**

● **É necessário requerer a emissão do boletim de vacinação.**

- **Pessoas com 12 anos ou mais:** Se você não foi vacinado **entre 8 de maio de 2023 a 19 de setembro de 2023** e não possui cartão de vacinação não utilizado, use o código QR abaixo ou solicite a emissão do cartão para recebimento de vacinação.
- **Pessoas de 6 meses a 11 anos:** Enviamos apenas os primeiros cartões de vacinação para quem tem 6 meses. Caso pretenda receber uma vacinação adicional ou não possua bilhete de vacinação, solicite o bilhete de vacinação através do código QR à direita ou entre em contato com informações abaixo.



Emissão de bilhete de vacinação
formulário de aplicação

Informações : Central de atendimento de vacinação contra novo coronavírus da cidade de Konan
TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9h às 17h) FAX: 0748-72-1481

Vacinação contra o papilomavírus humano (HPV)

Você recebeu a vacinação contra o papilomavírus humano?

A vacina contra o papilomavírus humano (HPV) é uma vacina que pode prevenir o câncer cervical.

■ Alvo

- ① Mulheres nascidas entre 2 de abril de 2007 a 1º de abril de 2012 (aquelas elegíveis para vacinação regular)
- ② Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 a 1º de abril de 2007

* As pessoas que se enquadram em item ② podem receber vacinações perdidas gratuitamente em resposta aqueles que perderam a oportunidade de serem vacinados durante o período em que as recomendações de vacinação ativa foram temporariamente suspensas (=vacinação de recuperação).

■ Número de vacinações: 2 ou 3 vezes

Obs.: O número de vacinas necessárias varia de acordo com a vacina e a idade.



Levará pelo menos 6 meses para completar todas as vacinas. Observe que se você estiver acima da idade prevista, terá que pagar suas próprias despesas.

Consulte o site da cidade para obter detalhes.

Informações : Divisão Regional de Promoção Médica, Gabinete de Promoção de Vacinação (Centro de Saúde)

TEL: 0748-76-4771

FAX: 0748-72-1481

Como prevenir câncer de mama

Você sabe sobre consciência mamária?

Como conscientizar sobre o câncer de mama.

O câncer de mama é um dos cânceres que podem ser detectados precocemente por conta própria. O câncer de mama pode ser detectado em fases iniciais, em grande parte dos casos, **aumentando assim as chances de tratamento e cura**. É importante que as mulheres fiquem atentas a qualquer alteração suspeita na mama.

Para ter consciência do seio é importante 4 pontos:

1- Conheça a condição de seus seios.

Ao tomar banho, trocar de roupa ou qualquer outra pequena oportunidade, observe seus seios, toque-os e sintá-os.

Também é uma boa ideia apalpar e lavá-lo com sabão ao tomar banho.

2- Preste atenção às mudanças em seus seios.

Ao conhecer o estado normal dos seus seios, você notará mudanças pela primeira vez.

(Não são necessárias habilidades de autopalpação para procurar caroços.

Vamos trabalhar com essa mentalidade, que não é diferente do normal.

Os pontos a serem observados são:

- Nódulo mamário
- Ondulações ou espasmos na pele do peito
(Sangue ou líquido amarelo (secreção do mamilo)
- Erosão do mamilo ou aréola,etc.

3- Se notar alguma alteração, consulte imediatamente um médico, um cirurgião especialista em mama.

4-Ao completar 40 anos, faça exames de câncer de mama (mamografia) uma vez a cada dois anos.

Os alvos do rastreamento deste ano são mulheres nascidas em anos pares no calendário ocidental e com mais de 40 anos de idade. Para mais informações consulte o informativo do Centro de Saúde.(Hoken Center)

Informações: Divisão de Política de Saúde (Centro de Saúde)

TEL: 0748-72-4008

FAX: 0748-72-1481

Vacina contra influenza em idosos



■ **Data:** Aplicar até 28 de dezembro (quinta-feira)

■ **Local:** Instituição médica designada pela cidade

*Se desejar receber a vacinação em uma **instituição médica fora da cidade**, entre em contato com o posto de saúde (Hoken Center) com antecedência.

■ Público-alvo

- ① Pessoas com endereço registrado na cidade e que no dia da aplicação tenham acima de 65 anos.
- ② Pessoas com endereço registrado na cidade e que no dia da aplicação tenham mais de 60 anos e menos de 65 anos e que possua alguma deficiência no coração, rins, no sistema respiratório ou de imunodeficiência devido ao HIV.



Mais de 60 anos e menos de 65 anos para se inscrever

Obs.1: As pessoas que se enquadram no item 2 acima, será preciso fazer os trâmites. Faça a solicitação no Centro de Saúde, portando a cópia da caderneta de deficiência ou atestado médico (com custo) com 2 semanas antes de aplicar a vacina.

Caso queira receber a solicitação pelo correio, entre em contato com o Centro de Saúde.(Hoken Center)

Obs.2: Conforme cada instituição médica, a data do início da vacinação e do término,etc.podem variar. Consulte antecipadamente em cada instituição.

■ Trazer

- 1- Taxa de 2mil ienes
- 2- Documento de identificação: cartão de seguro de saúde ou carteira de motorista, etc.
- 3- Questionário da vacina

Obs.1: o questionário da vacina pode ser retirado no Centro de Saúde em Natsumi, na prefeitura-prédios:leste “higashi chousha” e oeste “nishi chousha”, em cada Machizukuri Center, Sunhills Kosei, e nas instituições médicas autorizadas pela cidade. Leve o questionário preenchido no dia da vacina.

Obs.2: Há um sistema de isenção da taxa da vacina para as famílias que estão isentas do imposto municipal ou que estão no Auxílio de Subsistência (seikatsu hogo). Será necessário fazer a solicitação com 2 semanas antes da aplicação da vacina no Centro de Saúde . Caso queira receber a solicitação pelo correio, entre em contato com o Centro de Saúde ou obtenha o formulário pela homepage da cidade.

✘ A solicitação não será aceita após ter aplicado a vacina.



Formulário de pedido de isenção

■ Método de aplicação: balcão, eletrônico ou correio

Aqueles que desejam se inscrever devem solicitar um formulário de inscrição no Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi)ou faça o download pela homepage da cidade.

Informações : Divisão Regional de Promoção Médica,Gabinete de Promoção da Vacinação
Centro de Saúde(Hoken Center)

TEL: 0748-76-4771 FAX: 0748-72-1481

Você pode fazer uma reserva para exame médico online!

A partir do dia **7 de outubro(sábado)**, você poderá fazer reservas online (**24 horas por dia**) para exames de saúde coletivos no centro de saúde, portanto, aproveite.

Obs.: Observe que uma vez registrada a reserva, ela não poderá ser alterada ou cancelada. Caso pretenda efetuar alterações ou cancelamentos, por favor contacte-nos entre 8h30 às 17h durante a semana.



Código QR de reserva

■ **Período de inscrição:** 7 de outubro de 2023 (sábado) às 12h a
17 de outubro de 2023(terça-feira) às 17h.

Obs.: Verifique o boletim informativo do centro de saúde ou o site da cidade para obter detalhes como datas, exames médicos e precauções.

Informações : Seção de Política de Saúde, dentro de Centro de Saúde (Hoken Center)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

Mudança no valor do salário mínimo

O salário mínimo da província de Shiga passará para **967 ienes** por hora, a partir de **1º de outubro de 2023**. Este valor se aplica a todos os trabalhadores empregados por estabelecimentos comerciais ou industriais na província, indiferente do tipo de contratação, tais como emprego em período integral ou parcial.

O salário mínimo garante o valor mínimo dos salários e desempenha um papel importante na melhoria das condições de trabalho e do valor do salário.

*Salários mínimos específicos (específicos do setor) são definidos salário mínimo com valor específico para certos setores industriais.

Mais informações na seção abaixo.

Informações: Gabinete de Salários do Departamento de Trabalho de Shiga
(Shiga Roudou Chingin Shitsu) TEL: 077-522-6654

Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Higashi Ohmi
(Higashi Ohmi Roudou Kijun Kantokusho) TEL: 0748-22-0394

Vamos para o festival do centro de desenvolvimento da cidade

festa do machidzukuri center

Festa de desenvolvimento da cidade de Bodaiji 2023

■ **Data e horário:** 22 de outubro de 2023(domingo) a 29 de outubro de 2023(domingo)
das 9h às 17h. Obs.: no último dia 29, encerra às 16h)

■ **Local:** Centro de desenvolvimento da cidade de Bodaiji (Bodaiji Machidzukuri Center)

■ **Conteúdo:** Exposição de trabalhos de círculos e grupos diversos

⊙ **Apresentação em palco:** 22 de outubro de 2023 (domingo) das 9h às 14h

⊙ **Harikilympics, bazar e banca de alimentos:** 29 de outubro (domingo): das 10h às 15h
Há também um canto de Halloween!



Obs.No dia 29 de outubro de 2023 (domingo) o estacionamento do centro estará fechado para uso como loja simulada, portanto utilize o campo de esportes de Bodaiji (estacionamento temporário).

Informações : Centro de Desenvolvimento da Cidade de Bodaiji (Bodaiji Machidzukuri Center)

TEL: 0748-74-3471 FAX:0748-74-4005

Feira de desenvolvimento da cidade de Iwane 2023

■ **Data e horário:** 27 de outubro de 2023(sexta-feira) a 29 de outubro de 2023(domingo)
das 9h às 17h (último dia 29, encerra às 15h)

■ **Local:** Centro de desenvolvimento da cidade de Iwane (Iwane Machidzukuri Center)

■ **Conteúdo:.....** Exposição de obras de artes dos círculos,alunos do jardim de infância, do ensino fundamental, do ensino médio, residentes do distrito escolar de Iwane.

⊙ **Apresentação** de atividades de várias organizações/atividades no centro de desenvolvimento da cidade de Iwane.

⊙ **Exposição** e introdução dos trabalhos do círculo.

⊙ **Apresentação em palco, marche:bazares e bancas de alimentos.**
(somente no dia 29 de outubro (domingo)

Obs.: O conteúdo pode alterar dependendo da situação.



Informações : Centro de Desenvolvimento da Cidade de Iwane (Iwane Machidzukuri Center)

TEL: 0748-72-7871 FAX: 0748-72-7872

Festa do Machidzukuri Center

16º Festival Ishibe fureai matsuri

■ **Data e horário:** 5 de novembro de 2023 (domingo)
das 10h às 15h

■ **Local:** Centro de desenvolvimento da cidade de Ishibe (salão cultural Ishibe, 2º andar)
e salão cultural Ishibe.

■ **Conteúdo:** Exposição de trabalhos de círculos e várias organizações.

- ⊙ Introdução e apresentação atividades de várias organizações/reconhecimento da obra dos artistas.
- ⊙ Apresentação em palco
- ⊙ Canto de promoção da saúde
- ⊙ Cantinho das crianças



Informações : Centro de Desenvolvimento da Cidade de Ishibe(Ishibe Machidzukuri Center)
TEL: 0748-77-0003 FAX: 0748- 77-0015

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1-Consulta gratuita com advogado

Data: 12 de outubro de 2023(quinta-feira)
Horário: das 13h às 16h



2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 26 de outubro de 2023(quinta-feira)
Horário: das 13h às 16h

Obs.1- Local: Kounan Chiiki Shimin Center

Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

Obs.3- Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin "Pangi" Kounan Chiiki Shimin Center- (3ºandar)
TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

Vamos à biblioteca!



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
16	17	18	19	20	21	22
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

○: Biblioteca de Kosei fechada.

Livros ilustrados para curtir com seu bebê

O que é o Bookstart?

A cidade de Konan administra um projeto de apoio à educação infantil chamado "Book Start", no qual todos os bebês nascidos na cidade recebem um livro ilustrado ao realizar um exame médico de 4 meses.

Em vez de simplesmente "ler um livro", "aprecie livros ilustrados com seu bebê".

Isso é "Início do Livro". Aproveite seu tempo e divirta-se interagindo com seu bebê.

Os livros ilustrados têm imagens e palavras com ritmo, e todos podem falar palavras carinhosas para os bebês.

Um bebê precisa de alimento para crescer. E para o crescimento do coração é necessário ter muitas conversas dos pais, das pessoas que o amam. Um livro ilustrado pode criar esse momento naturalmente.

Se você ainda não recebeu, dirija-se à Biblioteca de Kosei com o bilhete que recebeu no dia do check-up do seu filho de 4 meses. O prazo para receber o livro tem validade de um ano.

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50 TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de outubro



Shion en	4 de outubro (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichikaikan	4 de outubro (qua)	14h45 às 15h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	5 de outubro (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	5 de outubro (qui)	14h às 14h30
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	6 de outubro (sex)	11h30 às 12h
Hiramatsu Kodomoen	6 de outubro (sex)	13h30 às 14h
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi	11 de outubro (qua)	11h às 11h30
Mikumo Kujira Hoikuen	11 de outubro (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	11 de outubro (qua)	14h30 às 15h
Mito Shougakko	12 de outubro (qui)	13h às 13h30
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	12 de outubro (qui)	14h às 14h30
Shimoda Shougakko	13 de outubro (sex)	12h55 às 13h15
Shimoda Machizukuri Center	13 de outubro (sex)	13h45 às 14h15
Nintei Kodomoen Mito Youchien	18 de outubro (qua)	11h30 às 12h
Shimoda Kodomoen	18 de outubro (qua)	13h30 às 14h
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	19 de outubro (qui)	13h às 13h30
Bodaiji Kujira Kodomoen	19 de outubro (qui)	13h45 às 14h15
Bodaiji Machizukuri Center	19 de outubro (qui)	14h30 às 15h
Koujibukuro Machizukuri Center	20 de outubro (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	20 de outubro (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	20 de outubro (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machizukuri Center	28 de outubro (sab)	12h às 13h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50 TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)



Exame médico infantil de outubro

Recepção: a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■Local: Hoken Center de Natsumi

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	Junho de 2023	17 de outubro de 2023 (ter)
Crianças de 10 meses	Dezembro de 2022	19 de outubro de 2023 (qui)
Crianças de 1ano e 6 meses	Março de 2022	12 de outubro de 2023 (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	Março de 2020	5 de outubro de 2023 (qui)

Obs: * As informações serão enviadas para aqueles que são elegíveis, portanto, verifique os detalhes.

Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

Providenciar: Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

Obs.2- No caso de comparecimento do procurador,apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

Solicitação de benefício de apoio ao parto Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)

Você pode solicitar na ocasião de emissão de caderneta materno-infantil. Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: é necessária uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido pode ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710

FAX: 0748-77-7019